

دليل معلم القرآن
في إدارة الحصة
(أون لاين)

GUÍA DEL MAESTRO DEL CORÁN EN LA
GESTIÓN DE LA CLASE.

«العبارات الأكثر شيوعاً»

«النسخة الإسبانية»

ترجمة

ياسمين محمود موسى

إعداد

أميرة سامي العميري





**دليل معلم القرآن في إدارة الحصة
(أون لاين)**

**GUÍA DEL MAESTRO DEL CORÁNEN LA
GESTIÓN DE LA CLASE.**

«العبارات الأكثر شيوعاً»

ترجمة

ياسمين محمود موسى

إعداد

أميرة سامي

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله حمداً طيباً مباركاً فيه علي كريم جوده، حمداً يحيط بمعاني الثناء على جميع وجوهه، ونشكره سبحانه على نعمه التي لا تحصى ولا تعد على جميع عبيده.

وصلاة الله تعالى وسلامه على النبي الأمي، التقي، النقي، الولي الحبيب، صاحب الخلق العظيم الذي أرسله ربه ليتمم مكارم الأخلاق، ورضى الله تعالى عن آله الأكرمين، وأزواجه الطاهرات المطهرات أمهات المؤمنين، وأصحابه الغر الميامين، وجميع التابعين الطائعين، وتابعيهم بإحسان إلى يوم الدين. أما بعد؛

فإن هذا العمل جمع (مترجم للغة الإسبانية) لأهم العبارات والمصطلحات الأكثر شيوعاً واستخداماً في حصة القرآن مع الطلاب الناطقين بغير اللغة العربية، وقد رُعي فيه الأتي:

١- تقسيم المحتوى إلى جزأين رئيسين، الجزء الأول خاص بإدارة الحصة تواصلياً، والجزء الثاني خاص بتصحيح الأخطاء الشائعة.

٢- عرض محتوى الجزء الأول مصنفاً في جداول حسب الأغراض والمواقف، والجزء الثاني حسب دروس القرائية والتجويد.

٣- إيراد كل من العبارات التي قد يحتاج المعلم إلى استخدامها -تحدثاً أو كتاباً- والعبارات التي قد يسمعها من طلابه أثناء الحصة.

٤- اعتماد الجمل والكلمات التواصلية المستخدمة بالفعل، وليس المصطلحات الرسمية أو نادرة الاستخدام.

٥- ذكر بعض الملاحظات المهمة بجوار التعابير والمصطلحات عند الحاجة الماسة لذلك.

٦- الاعتماد على أيسر وأقصر التعبيرات التي تؤدي إلى المعنى دون إخلال، ليسهل تذكرها واستحضارها من قبل المعلم عند الحاجة إليها.

٧- استخدام النطق الصوتي عند عدم وجود مقابل لها في اللغة المقابلة وإدراجه في العمل.

وأخيراً؛ ما كان من توفيق فمن الله، وما كان من خطأ فمني ومن الشيطان، وأسأل الله تعالى القبول وصلاح القصد، ولا حملنا ما لا طاقة لنا به، وقبض لنا من جميل عونه دليلاً هادياً إلى طاعته، ووهبنا من توفيقه أدباً صارفاً عن معاصيه، ولا وكلنا إلى ضعف عزائمنا وخور قوانا وسوء اختيارنا وقله تمييزنا وفساد أهوائنا، ووقفنا لما يحبه ويرضاه يا رب العالمين، وسلام على المرسلين والحمد لله رب العالمين.

٢٤ شوال ١٤٤١ هـ - ١٦ يونيو ٢٠٢٠ م



Tabla de la transliteración fonética

Letra árabe	Pronunciación	Transliterada como:
أ	Vocal "A" breve	a
آ-ى	Vocal "A" larga. Su sílaba carga con el acento tónico de la palabra.	â
ب	"B" española	b
ت	"T" española	t
ة	Toma el sonido de la marca diacrítica precedente	h ó t (cuando le sigue otra palabra árabe)
ث	"Z" española (pronunciada como la "Z" en España; no como en Latinoamérica)	z
ج	Parecida a la "Y" española en 'yerno', o la "J" inglesa en 'July'	ÿ
ح	"H" aspirada fricativa (pronunciada con una aspiración fuerte)	ħ
خ	"J" española	j
د	"D" española	d
ذ	"D" sibilante labiodental (suena como un silbido)	dh
ر	"R" española	r
ز	"S" sibilante; como la letra "Z" francesa en 'zéro'	z
س	"S" española	s
ش	"Sh" como en la palabra inglesa "show"; o bien como la letra "X" catalane en 'Créixer'	sh
ص	"S" sorda enfática (pronunciada elevando el velo del paladar)	ʃ
ض	"D" sorda enfática (pronunciada elevando el velo del paladar)	ɖ
ط	"T" sorda enfática (pronunciada elevando el velo del paladar)	ʈ
ظ	"D" labiodental sorda enfática	ɗ



ع	Realización gutural de las vocales: ‘a, ‘i, ‘u (pronunciada con una fuerte compresión en la garganta)	‘
غ	“G” española acompañada de “a” o “u” como en ‘gato’ o ‘guerra’; o bien, como la letra “R” francesa en ‘rouge’”	g
ف	“F” española	f
ق	“K” profunda (pronunciada con una fuerte oclusión en la garganta)	q
ك	“K” española	k
ل	“L” española; como en ‘luz’ (duplicada se pronuncia doble, no como la “elle” española)	l
م	“M” española	m
ن	“N” española	N
هـ - هـ - هـ	“H” aspirada (pronunciada con una aspiración suave)	h
و	“U” española	W
و (Como vocal)	Vocal “u” larga. Su sílaba carga con el acento tónico de la palabra	û
ي	Parecida a la “Y” española en “hoy”	y
ي	Vocal “i” larga. Su Sílaba carga con el acento tónico de la palabra	î
ء	Breve pausa en la articulación de la vocal	‘ (se omite cuando está al comienzo de la palabra)





DIPTONGOS

Escritura Árabe	Pronunciación	Transliterada como:
اُو	“au”. Tiende al sonido [o:] con grados intermedios	au
اَي	“ai”. Tiende al sonido [e:] con grados intermedios	ai

MARCAS DIACRÍTICAS (TASHKÎL)

Nombre de la marca	Pronunciación	Transliterada como
اَ Fatḥa	“A” breve abierta (Más similar a la “a” inglesa que a la española)	a
اِ Kasra	“I” breve anterior	i
اُ Dammah	“U” breve posterior	u
اّ Shaddah	Consonante doble estresada en la palabra y con sonido duplicado	Letra doble
◌ Sukûn	Ausencia de sonido entre consonantes o al final de la palabra	Ausencia de vocal

الجزء الأول: إدارة الحصة تواصلياً

عبارات الترحيب في بداية الحصة:

ملاحظات	Saludos al empezar la clase.	
تقال ترجمة السلام عليكم في الاول فقط ثم بعد ذلك يعتاد علي قولها بصيغتها العربية.	Assalamu ‘alykum. / La paz sea con usted.	السلام عليكم
	¿Cómo estás?	كيف حالك؟
	¡Encantado!	سعدت بلقائك
	¿Cómo va todo?	كيف حالك؟
يراعي المعلم فرق التوقيت وتحية الوقت حسب البلد.	¡Buenos Días!	صباح الخير
	¡Buenos tardes!	مساء الخير
	¿Cómo está tu familia?	كيف حال أسرتك؟
	¿Cómo está/ va tu día?	كيف كان يومك؟
	Te echo mucho de menos / Te extraño mucho.	اشتقت إليك
	Hace mucho tiempo no nos vemos.	لم نلتق منذ وقتاً كثيراً
	Vámonos a empezar.	لنبدأ حصتنا

عبارات ضبط الصوت ومشاركة الشاشة:



ملاحظات	Ajustar el tiempo y compartir la pantalla.	
	¿Me escuchas claro?	هل تسمعي بوضوح؟
	Me voy a compartir la pantalla ahora.	سأقوم بمشاركة الشاشة الآن
	¿Puedes ver la pantalla?	هل تستطيع رؤية الشاشة؟
	Abre tu micrófono.	قم بفتح المايك الخاص بك
	Te escucho claramente.	أنا أسمعك بوضوح.
	¡Espera, por favor! Colgando.	انتظر من فضلك، يتم التحميل.
	Abre tu cámara.	قم بفتح الكاميرا لديك.
	Ahora, puedo verte.	أستطيع رؤيتك الآن.
	¿Puedes verme?	هل تستطيع رؤيتي؟

عبارات السؤال عن الواجبات والتكليف:

	Preguntas para los deberes e ejercicios	
	¿Has practicado...?	هل تدرت علي...؟
	¿Has memorizado ...?	هل حفظت...؟
	¿Has revisado...?	هل قمت بمراجعة...؟
	¿Cómo están los deberes...?	ما أخبار الواجب...؟
	Vámonos a empezar con el deber.	دعنا نبدأ بالواجب.
	! Por favor! Recita lo que has memorizado antes.	قم بتلاوة حفظك السابق من فضلك

عبارات التوجيه والتفاعل أثناء الحصة:

	Orientación e interacción durante la clase.	
	¿Cualquier aleya/ sura /página nos acabamos?	عند أي آية/سورة/ صفحة توقفنا؟
	Voy a leer y repites después de mí.	سأقرأ وأنت ردد بعدي
	Repites esta parte otra vez, por favor.	أعد هذا الجزء مرة أخرى من فضلك
	¡Por favor! Lee esta parte y yo te corregiré.	من فضلك أقرأ هذا الجزء وأنا سأصحح لك
	Intentas de leer más lentamente y no apresures por favor.	حاول أن تقرأ ببطء أكثر ولا تتعجل من فضلك.
	Con voz alta, por favor.	ارفع صوتك قليلا من فضلك
	Mira a la pantalla y escúchame, por favor.	انظر إلى الشاشة واستمع لي من فضلك.
	Lee la parte marcada, por favor.	قم بقراءة الجزء المظلل من فضلك.
	Ahora intentas de leer con tu memoria sin ver el libro, ni la pantalla.	الآن حاول أن تقرأ غيبًا وليس من الكتاب / الشاشة.
نقول عدد مرات الإعادة المطلوب (٣،٤،٥)	Repite esta aleya (..) veces, por favor.	قم بإعادة هذه الآية (..) مرات من فضلك.
	¿Puedes repetirla otra vez sin parar?	هل تستطيع إعادتها مرة أخرى بدون تقطع /توقف؟

عبارات المشكلات التقنية والإتصال:



Los problemas de conexión y de técnica.		
No puedo escucharte claramente.	لا أستطيع سماعك بوضوح.	
Hay eco.	هناك بعض صدي الصوت.	
Se corta la voz.	الصوت به تقطيع.	
La voz sube y baja.	الصوت يعلو وينخفض.	
No puedo ver la pantalla.	لا أستطيع رؤية الشاشة.	
Existe /hay un problema en la conexión con el internet.	هناك مشكلة في اتصال الانترنت.	
Volveré llamarte.	سأعود الاتصال بك.	
No puedo ver tu cámara.	لا أستطيع رؤية الكاميرا الخاصة بك.	
La conexión del internet no es constante.	اتصال الانترنت غير ثابت.	
Hay un problema en descargar la página.	توجد مشكلة في تحميل الصفحة.	
Vámonos a intentar de nuevo.	دعنا نحاول مرة أخرى.	
La pantalla no está clara / confusa.	الشاشة غير واضحة /مهتزه	
Hay algún ruido al lado de ti.	هناك بعض الضوضاء من جانبك.	
Desactiva tu voz, por favor.	قم بإلغاء كتم الصوت لديك من فضلك.	

عبارات الاستئذان والاعتذار

ملاحظات	Disculpas y excusas.	
	¿Me Puedo llamar 5 minutos después de la cita?	هل يمكنني الاتصال خمس دقائق بعد الموعد؟
	¿Nos podemos empezar la clase 10 minutos antes de la cita?	هل يمكننا بدء الحصة عشر دقائق قبل الموعد؟
يراعي المعلم كنم الصوت من جانبه عند الإستئذان لحديث جانبي.	Dame un minuto, un segundo, y un momento, por favor.	أعطني دقيقة /ثانية /لحظة من فضلك.
	No puedo asistir la clase siguiente.	لن أستطيع الحضور الحصة القادمة.
	Tengo que cancelar esta clase.	أنا مضطر لإلغاء هذه الحصة.
	Perdona por no llamarte al tiempo.	أعتذر لعدم الاتصال في الموعد.
	Lo siento gracias a este ruido.	أعتذر لهذه الضوضاء.
	¿Qué el tiempo adecuado para compensar la clase?	ما الوقت المناسب لتعويض الحصة؟
	Vámonos a situarse otra cita.	دعنا نحدد موعد آخر.
	No puedo asistir, perdone.	لم أتمكن من الحضور معذرة.
	Lo lamento por no haber la conexión.	أعتذر لانقطاع الاتصال لدي.

عبارات الشكر والثناء



	Súplicas and gracias.	
	Que Al-lah te recompense con el bien.	جزاك الله خيرًا
	Muchas Gracias.	شكرًا جزيلًا لك
	De nada /no hay de que	رد الشكر
	¡Que Al-lah te ayude!	أعانك الله
	¡Que Al-lah te facilite todo!	يسر الله لك
	¡Que Al-lah te bendiga!	بارك الله فيك
	¡Que Al-lah te guarde!	حفظك الله
	¡Que Al-lah te acepta!	تقبل الله منك
	Nada/ no te preocupes, no hay problema.	لا عليك، ليست مشكلة
	Amín y tú.	آمين وإياك
	¡Que Al-lah te proteja!	في أمان الله.

عبارات التشجيع والتحفيز:

	Motivación y animación.	
	¡Excelente!	ممتاز
	¡Fantástico!	رائع
	Hoy, estás mucho mejor.	أنت أفضل كثيرًا اليوم
	¡Hecho genial!	عمل عظيم
	¡Genial!	أحسن
	¡Muy bien!	جيد جدًا
عند الوصول للأداء الصحيح تمامًا.	¡Perfecto!	مثالي /مضبوط/ متقن
	Puedes intentar otra vez.	يمكنك المحاولة مرة أخرى
	Con la práctica, serás mejor.	ستصبح أفضل مع التدريب /الممارسة
	Tu nivel se mejorará mucho.	لقد تحسن مستواك كثيرًا
	Intentas de practicar mucho a este.	حاول التدرّب أكثر على هذا
	Con la repetición, será mejor.	سينضبط هذا مع التكرار
	No te preocupes, es un error común.	لا عليك هذا خطأ شائع

عبارات تستخدم مع الأطفال:

	Frases utilizadas con niños.	
	¡Excelente! /eres héroe/ heroína.	ممتاز، أنت بطل / بطلة
يراعي المعلم طبيعة وعمر الطفل.	Vámonos mi príncipe /mi princesa pequeña.	هيا نبدأ يا أميرتي / أميرتي الصغيرة
يرسم المعلم وجه حزين على الشاشة.	Miserable pantalla, porque no la miras.	الشاشة حزينة لأنك لا تنظر إليها
يرسم المعلم وجه مبتسم على الشاشة.	Ahora, la pantalla estará encantada porque la miras.	الشاشة أصبحت سعيدة الآن، لأنك تنظر إليها
	Vámonos a jugar.	هيا نلعب لعبة
	Mereces una estrella grande.	تستحق نجمة كبيرة
	Estarás mi profesor ahora.	ستكون أنت أستاذي الآن.
	Eres el ganador, por hoy.	أنت الفائز اليوم.
	¿Cuál juego quieres practicar, hoy?	أي لعبة تحب أن نلعبها اليوم؟
	Eres mi alumno favorito.	أنت طالبي المفضل.
	Ma sha Al-lah, eres muy rápido de aprender.	ما شاء الله، أنت سريع التعلم.
	Estoy muy orgulloso de ti.	أنا فخور بك جدًا
	Puedes hacerlo, confío en ti.	يمكنك فعلها، أنا أثق بك
	Vámonos a intentar otra vez.	دعنا نحاول مرة أخرى.

عبارات الاتفاقات المادية:

ملاحظات	Acuerdos financieros.	
	La primera clase de prueba es gratis.	الحصّة التجريبية الأولى مجانية
	Puedes aprobar dos clases gratis.	يمكنك تجربة حصتين مجاناً
	Antes de empezar, tienes que reservar las clases primeramente.	يجب حجز الحصص أولاً قبل البدء
	El precio de la clase es (...) por hora	سعر الحصّة الواحدة (...) دولار للساعة
	Puedes mandar los dineros por..	يمكنك إرسال النقود عن طريق..
	Tengo una cuenta en ...	لدي حساب في.
	Si reservas un número (...) clases, habrá un descuento.	إذا قمت بحجز عدد (...) حصص، سيكون هناك خصم
	Se te reenviarán los dineros.	سيتم إعادة إرسال النقود إليك.
	Se te reenviaron los dineros.	تم إعادة إرسال النقود إليك.
	Me recibí los dineros, ¡ Muchas gracias!	لقد استلمت النقود، شكراً لك.
	Te daré dos clases gratis como premio para ti.	سأعطيك حصتين مجانيتين كمكافأة لك.
	La duración de la clase será 30/ 45 minutos.	ستكون مدة الحصّة ثلاثون/ خمسة وأربعين دقيقة
خاص بمواقع التعليم الحر التي تشترط تأكيد الطالب للحصّة ليتم احتسابها.	¡Por favor afirma la clase en el sitio!	قم بتأكيد الحصّة على الموقع من فضلك
	No se afirma la clase hasta ahora.	لم يتم تأكيد الحصّة حتى الآن
	¿Tienes problema en cambiar el precio de la clase de ...a ..?	هل لديك مشكلة في تغيير سعر الحصّة من .. إلى ...؟
	Has cambiado el precio de la clase.	لقد قمت بتغيير سعر الحصّة
	No es permitido transferir los dineros por .. en mi país.	غير مسموح بتحويل الأموال عن طريق .. في بلدي.

	La cuenta todavía no es habilitada.	لم يتم تفعيل الحساب بعد
	No tengo una cuenta en	ليس لدي حساب في ...
	Hay (%) como gastos de transferencia.	يوجد (%). رسوم تحويل
	No hay clases reservadas, puedes reservar de nuevo.	لم يعد هناك حصص محجوزة، يمكنك حجز باقة جديدة.

عبارات جدولة المواعيد وفروق التوقيت:

	Reprogramar y diferencia horaria.	
	¡Ahora! ¿Qué hora es?	كم الساعة لديك الآن؟
	Existe 3 horas de diferencia horaria entre los dos países.	هناك ثلاث ساعات فرق توقيت بين البلدين
	Empezaremos la clase a las 7 con mi tiempo/ tu tiempo.	سنبدأ الحصة الساعة السابعة مساءً / توقيت بلدي / توقيت بلدك.
	Mi 4 es 2 para ti.	الساعة الرابعة مساءً عندي توافق الساعة الثانية مساءً عندك.
	Una clase diaria durante toda la semana con la excepción del viernes.	حصة واحدة يوميًا طوال الأسبوع ماعدا يوم الجمعة.
	Dos clases a la semana / semanal.	حصة واحدة مرتان أسبوعيًا
	Tres clase semanal	ثلاث حصص أسبوعيًا
	Reprogramaré mis clases.	سأقوم بإعادة جدولة هذه الحصص.
	Tomaremos la clase en el jueves en lugar del miércoles.	سنأخذ الحصة الخميس بدلًا من الأربعاء.
	¿Se refieres a las 8 am, mi tiempo o tu país?	هل تقصد الساعة الثامنة صباحًا بتوقيت بلدي أم بلدك؟
	Te llamaré a las 5 con la hora tuya.	سأتصل بك الساعة الخامسة مساءً بتوقيت بلدك
	Empezará el tiempo del verano mañana.	سيبدأ التوقيت الصيفي غدًا
	Empezará el tiempo del invierno después de una semana.	سيبدأ التوقيت الشتوي بعد أسبوع.

عبارات المناسبات الخاصة والمواسم:



ملاحظات	Ocasiones y estaciones	
يفضل استخدام الأديعية الماثورة باللغة العربية وتوضيح معناها للطالب.	¡Ramadán Mubarak! ¡Que Al-lah le bendiga!	رمضان مبارك/ كل عام أنت بخير.
	¡Espero que Al-lah le acepte las buenas obras!	تقبل الله منك صالح الأعمال
	¡Eid Mubarak!	عيد مبارك
	¡Felicidades por cumplir la memorización del Corán!	تهنئة ختم حفظ القرآن
	¡Felicidades por cumplir la recitación del Corán!	تهنئة ختم تلاوة القرآن.
	¡Felicidades!	تهنئة النجاح
	¡Felicitaciones!	تهنئة الخطبة
	¡Que la bendición de Al-lah sea contigo(al novio o a la novia) que Al-lah te bendiga y los una en el bien!	تهنئة الزواج
	¡Felicitaciones por tener bebé!	تهنئة المولود
	¡Felicidades!	تهنئة التخرج
	¡Espero que Al-lah le acepte tu Ḥaÿ(peregrinación mayor) y ‘umrh (peregrinación menor).	تهنئة الحج/ والعمرة
	¡Que tuviera un buen viaje!	عند العودة من السفر
	¡Feliz vacaciones!	إجازة سعيدة
	¡Que tenga un buen trabajo nuevo!	تهنئة بالوظيفة الجديدة
	Al-hamdulilla por tu cura	تهنئة الشفاء
	¡Que Al-lah te cure!	الدعاء للمريض
	¡Cuídate mucho!	اعتني بنفسك جيداً
	¡Pido a Al-lah por ti!	سأذكرك في دعائي
	¡Que Al-lah te magnifique tu recompensa, y haga llevadero tu dolor, y perdone a vuestro difunto!	للتعزية



	Que Al-lah le proteja de las tribulaciones de la tumba y del tormento del fuego del infierno, Tú eres leal(a tu promesa) y verdadero. Así que le perdone y ten misericordia de él. Ciertamente eres el Perdonador, Misericordioso.	الدعاء للميت
--	--	--------------

عبارات التقارير الدورية الموجهة لولي الأمر:

	Informes a padres	
	El alumno ha practicado en la clase de hoy a ...	تم تدريب الطالب في حصة اليوم علي ...
	El estudiante memorizó/ recitó la sura	قام الطالب بتلاوة / حفظ سورة
	¡Por favor! Mucha práctica a ...	أرجو تدريب الطالب أكثر علي ...
	Corregí la recitación de sura.. de la aleya () hasta la aleya ().	تم تصحيح تلاوة سورة من الآية (..) إلى الآية (..)
	El alumno lee la página (.) del libro nur al-baian/ Nuraniah/ fatah ar-raḥaman	قام الطالب بقراءة صفحة رقم (..) من كتاب نور البيان/ القاعدة النورانية / فتح الرحمن.
	Hoy, hemos hablado de cómo hacer la ablución y realizar la oración.	تحدثنا اليوم عن كيفية الوضوء والصلاة
	Hoy, el nivel del alumno es bueno/ muy bien/ perfecto.	مستوي الطالب اليوم جيد / جيد جدًا/ ممتاز
	El estudiante asiste tardado 10 minutos.	حضر الطالب إلي الحصة متأخر عشر دقائق
	El estudiante no ha asistido la clase de hoy.	لم يحضر الطالب إلي الحصة اليوم.

عبارات إنهاء الحصة:



	Fin de clase	
	Se acabó el tiempo de la clase, nos vemos la clase siguiente In Shaa Al-lah.	انتهى وقت الحصة، أراك الحصة القادمة إن شاء الله.
	De hecho, me gusta mucho la clase contigo.	لقد استمتعت حقًا بالحصة معك.
	Tengo que irme ahora, ¡Hasta pronto!	يجب أن أغادر الآن، أراك قريبًا.
	Nos vemos el sábado que viene en nuestra cita.	أراك السبت القادم في موعدنا المعتاد.
	¡Basta ya por hoy! Seguiremos la clase que viene.	هذا يكفي اليوم، نستكمل الحصة القادمة.
	Esperaré tu encuentro en jueves siguiente.	سأكون في إنتظار لقائك الخميس القادم.
	Mucha práctica hasta encontraremos la próxima vez.	تدرب جيدًا حتي نلتقي المرة القادمة.
	Te mandaré en relación con la clase siguiente.	سأرسل لك بخصوص موعد الحصة القادمة.



الجزء الثاني

تصحيح الأخطاء الشائعة

أولاً تصحيح الأخطاء الشائعة في حصة القرائية

أصوات الحروف وأشكالها

ملاحظات	Sonidos y forma de las letras	
في هذا الدرس يخلط الطالب في أصوات الحروف بسبب عدد النقاط ومواضعها.	La letra de (Nun) tiene un punto en la parte superior, y (Baa) tiene un punto en la parte inferior.	حرف النون لديه نقطة في الأعلى، والباء نقطة في الأسفل.
	La letra de (fa') tiene un punto en la parte superior, y (mum) sin puntos	حرف الفاء لديه نقطة في الأعلى، والميم بدون نقاط.
	Esta (Taa) es ligera, no (T'a) pesada.	هذه تاء مرققة، وليس طاء مفخمة.
	Esta es (Nun) no (dh), porque (dh) no conecta con lo siguiente.	هذه نون وليست ذال، الذال لاتتصل بما بعدها.
	Esta es (Yaa) no (Baa), pues tenemos dos puntos.	هذه ياء وليست باء، لدينا تقطتان.
	Esta letra es (lam) no (Alif), ya que (Alif) no conecta con lo siguiente.	هذا الحرف لام وليس ألف، الألف لاتتصل بما بعدها.
	Esta es otra forma de la letra del (Mym) en la mitad de la palabra.	هذا شكل آخر لحرف الميم في وسط الكلمة.
	Esta es la forma del (Kaf) al inicio de la palabra.	هذا هو شكل حرف الكاف في أول الكلمة.
	Esta es (..) no (..) No salgas el ápice de tu lengua.	هذه زاي وليست ذال، لاتخرج طرف لسانك.
للحروف متشابهة النطق في اللغتين.	Lo pronuncias como pronunciar la letra ... en tu idioma	انطقه كما تنطق حرف ال.... في لغتك.
	(Zaa) tiene un solo borde, mientras que (chin) tiene tres bordes.	الثاء لديها حافة واحدة، الشين لديها ثلاث حواف.

الحركات القصيرة والطويلة:

	Vocales largas y cortas.	
	Pronuncia la letra claramente con Fatha / kasra/dammah.	قم بفتح / كسر / ضم الحرف جيدًا.
	No alargas tu sonido, es corta.	لا تمد صوتك، هذه حركة قصيرة.
	En esta alarga tu sonido un poco, tenemos natural maad.	قم بإطالة الصوت فيها قليلاً، لدينا مدًا طبيعيًا.
	Rodeas tus labios buenamente.	قم بضم شفثيك جيدًا.
	Esta es (Alif sin vocales), se usa para prolongar el sonido del Fatha, ni pronunciarla.	هذه الألف العارية عن الحركات فقط لإطالة صوت الفتحة، لاتنطقها.
	Esta (waw) no se pronuncia, solamente prolonga el sonido del dammah.	لاتنطق هذه الواو، فقط أطل صوت الضمة.
	Esta (yaa) no se pronuncia, solamente ayuda a prolongar el sonido del kasra.	هذه الياء لاتنطق، فقط تساعد الكسرة ليكون صوتها أطول.

السكون والتنوين:

	Sukûn y Tanwin.	
	No hay ningún movimiento, esta letra es sakin sin mover.	لا تنتج أي حركة، هذا حرف ساكن غير متحرك.
	Esta letra tiene que vibrar en el caso de vibración, es decir, hacer vibración en el sonido al pronunciar.	يجب قلقلة هذا الحرف في حالة السكون؛ أي عمل بعض الاهتزاز أو الاضطراب في صوت نطقه.
	No hagas vibración en esta letra, porque no es de las letras de vibración.	لا تحدث قلقلة عند هذا الحرف، هو ليس من حروف القلقلة.
	Pronuncia sonido (Nun sakina) al final del tanwin.	انطق صوت نون ساكنة في نهاية التنوين.

التشديد والمدود الفرعية:



At-Tashdid y Al-Mudud secundarios.		
Da el tiempo apropiado al sgadda. Letra sakin + letra vocal.	اعط الزمن المناسب للشدة. حرف ساكن + حرف متحرك.	
Pronuncia la letra sakin y luego la vocal.	انطق الصوت الساكن أولاً ثم المتحرك.	
Da completamente () para (mym/ nun mushadada).	اعط غنة أكمل ما تكون للميم/ النون المشددة.	
Da el tiempo dentro de la letra mushadad, no después.	اعط الزمن داخل الحرف المشدد وليس بعده.	
Tenemos tashdid y después madd natural, da el tiempo a todo.	لدينا تشديد بعده مدًا طبيعيًا، اعط لكل زمنه.	
Tenemos un signo de onda (), estira tu sonido para 4 movimientos.	لدينا علامة موجة بعدها همزة، اعط مد زمنه أربع حركات.	
Tenemos shadda después de un signo de onda, estira tu sonido para 6 movimientos.	لدينا شدة بعد علامة الموجة، اعط زمن للمد ست حركات.	

ثانياً/ تصحيح الأخطاء الشائعة في حصة التجويد

أحكام النون الساكنة والتنوين:

ملاحظات	Reglas del Noon sakina y Tanwin	
جميع تنبيهات النون الساكنة تستخدم مع التنوين أيضاً.	Pronuncia claramente (Noon sakina) sin cambiar, después de ella hay una letra de garganta.	انطق النون الساكنة واضحة بلا تغير، يوجد بعدها حرف إظهار حلقي.
	No pronuncias (Nun sakina) ni (Gunnah) antes de (Lam y raa).	لا تنطق نونا ساكنة ولا غنة قبل اللام والراء.
وكذلك مع باقي حروف الإدغام بغنة.	Combina el sonido de (Nun sakina) dentro de (yaa) con (Gunnah).	قم بإدغام صوت النون الساكنة في الياء بعدها مع الغنة.
وكذلك باقي حروف الإخفاء مع مراعاة نوع الغنة من حيث التفخيم والترقيق.	Oculto el sonido del (Nun sakina) en (faa) con (Gunnah ligera).	قم بإخفاء صوت النون الساكنة عند الفاء بعدها مع غنة مرققة.
	Cambia (Nun sakina) a (Mym) y luego oculta el sonido del (Mym) en (Baa).	قم بتحويل النون الساكنة إلى ميم ثم قم بإخفاء صوت الميم عند الباء بعدها.
يتم تنبيه الطالب أن الأحكام تخص النون الساكنة فقط وليس النون المتحركة.	Esta es (Nun vocal) y no sakina, (Nun vocal) no tiene reglas.	هذه نون متحركة وليست ساكنة، النون المتحركة ليس لها أحكام.
	Aquí (Al-Gunnah) es ligera y no pesada, ya que la letra tras es ligera.	الغنة هنا مرققة وليست مفخمة، لأن الحرف بعدها حرف مرقق.
تنبيه عام للتفخيم.	Eleva la parte superior de tu lengua para producir un sonido pesado.	ارفع الجزء الخلفي من لسانك لتفخيم الصوت.

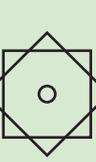
أحكام الميم الساكنة واللام الساكنة:



ملاحظات	Las reglas de Mym and Lam sakina.	
	Muestra claramente el sonido de (Mym) antes de (Faa)	أظهر صوت الميم واضحًا قبل الفاء.
	Oculto el sonido de (Mym sakina) en (Baa).	قم بإخفاء صوت الميم الساكنة عند الباء.
في حالة إدغام الميم الساكنة في الميم بعدها ادغام مثلين صغير.	Esta se pronuncia una sola (Mym muchadada) con (Gunnah) completa.	هذه تنطق ميمًا واحدةً مشددةً بغنة أكمل ما يكون.
خطأ شائع في كلمات مثل جعلنا /قلنا /أرسلنا.	Evita combinar el sonido de (Lam saki-na) en el centro.	تجنب إدغام صوت اللام الساكنة في وسط الكلمة.
	La letra de (Lam) lleva sukûn, pues pronunciarla claramente.	اللام تحمل علامة السكون، انطقها واضحة.
	La letra de (Lam) no lleva ningún signo, entonces no la pronuncias.	اللام لا تحمل علامات لا تنطقها.

همزة الوصل والتقاء الساكنين:

	Hamzatu al-waṣl y el encuentro de dos letras sakinyn.	
	No pronuncias (Hamzatu al- waṣl) si estás continuando el leer.	لا تنطق همزة الوصل في حالة الاستمرار في القراءة.
	Pronuncias (Hamzatul wasl) con fatḥa baja, al empezar con ella antes (Lam) definición.	انطق همزة الوصل مع حركة فتحة قصيرة عند البدء بها قبل لام التعريف.
	Da kasa al final de tanwin, para evitar el encuentro de dos letras (sakin)	اعط صوت كسرة في نهاية التنوين لتجنب التقاء ساكنين.
	Estos círculos pequeños encima de la letra significan que la letra no pronuncia.	هذه الدوائر الصغيرة فوق الحرف معناها أن الحرف لا ينطق.
	Este oval cero que está encima de la letra pronuncia solamente al parar.	هذا الصفر البيضاوي فوق الألف معناه أن الحرف ينطق وفقًا فقط.

Signos de suspensión	
<p>Esto es se llama “sakat” que significa “detener un rato sin respirar”.</p>	
<p>Esto significa que está permitido detener en esta palabra.</p>	
<p>Esto significa que no tienes que detener en esta palabra, pero hay que empezar con la palabra siguiente.</p>	
<p>Esto significa que se requiere que detener en esta palabra.</p>	
<p>Esto significa que está permitido detener en esta palabra pero la suspensión es mejor.</p>	
<p>Esto significa que está permitido detener, pero la continuación es mejor.</p>	
<p>Esto significa que tienes que detener una sola vez a estos puntos no ambos.</p>	
<p>Este signo indica el final de uno (Rub‘), cuarto de (yuz‘) y comenzar uno nuevo.</p>	

الفهرس

2	تقديم
7	الترحيب في بداية الحصة.
8	ضبط الصوت ومشاركة الشاشة.
8	السؤال عن الواجبات والتكاليف.
9	التوجيه والتفاعل أثناء الحصة.
10	المشكلات التقنية والاتصال.
11	الاستئذان والاعتذار.
12	الشكر والدعاء.
12	التشجيع والتحفيز.
13	عبارات تستخدم مع الأطفال.
14	الاتفاقات المادية.
15	جدولة المواعيد وفروق التوقيت.
16	المناسبات الخاصة والمواسم.
17	التقارير الدورية الموجهة لولي الأمر.
18	عبارات إنهاء الحصة.
20	تصحيح الأخطاء/ أصوات الحروف وأشكالها.
21	الحركات القصيرة والطويلة.
21	السكون والتنوين.
22	التشديد والمدود الفرعية.
23	أحكام النون الساكنة والتنوين.
24	أحكام الميم الساكنة واللام الساكنة.
24	همزة الوصل والتقاء الساكنين.
25	علامات الوقف.
26	فهرس المحتويات.